CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTION

This chapter concludes the result of the discussion in the research of unit shift from word to phrase in the short story and provides suggestion for the next researchers who want to give revision or addition related to this topic.

5.1 Conclusions

There are twenty six data that have been analysed in chapter IV. The data are divided into three categories: unit shift from **noun to noun phrase**, unit shift from **adjective to adjective phrase**, and unit shift from **adverb to adverbial phrase**. According to the analysis of the data, there are **twelve** data included to unit shift from **noun to noun phrase** category, **eight** data included to unit shift from **adjective to adjective phrase** category, and **five** data included to unit shift from **adverb to adverbial phrase** category. The categorized unit shift concludes that the shift is only a change of word to phrase and the class of word to phrase in the source language to the target language is unchanged.

The result of the categorized unit shift is further analysed with semantic role theory to describe the meaning of each unit shift appear in the short story. According to the data, there are **eight** unit shifts that have role as **manner**, **three** unit shifts have role as **measure**, **four** unit shifts have role as **attribute**, **three** unit shifts have role as **neutral**, **three** unit shifts have role as **goal**, **one** unit shift have

role as **location**, **one** unit shift have role as **theme**, **one** unit shift have role as **force**, **one** unit shift have role as **path**, and **one** unit shift have role as **manner** in the source language but the target language have role as **measure**. It can be concluded that in the short story, most of the source language each have the same role with the target language except for one case in data 16 that the source language have different role with the target language.

5.2 Suggestions

This research is expected to deliver new knowledge to the reader about the theory of translation mainly about unit shift that appear in translation. It is suggested for the next research to revise, give addition, or continue this research since there are another opportunities for other researcher to analyse translation shift further such as with category shift, intra-system shift, etc. The unit shift itself is divided to many categories not only from word to phrase but also from phrase to word, clause to phrase and vice versa. Hence, there are broad opportunities for other researcher to perform further research about translation shift.